

オペア " Au Pair " DIRECCTEへの提出書類



外国の家庭にホームステイしながら語学を学べるオペア留学

。無事

にオペア先の

ファミリー決まったら、日

本でビザを申請する前にファミリー経由で

DIRECCTE (フランス現地の雇用局) に書類を提出する必要があります。

注) DIRECCTEは地域ごとにあり、

提出書類は地域によって多少異なるので事前にファミリーに確認してもらったほうが良いです。

わたしの場合は下記の書類の提出を求められました。

オペア契約書



原本は[在日フランス大使館のサイト](#)でダウンロードできますが、わたしの場合は、ファミリーが必要事項を記入したものを日本に郵送

してもらいました。勤務時間や仕事内容、ファミリー側の家族構成、住所などを記入する欄があるので、ファミリーに全部記入してもらって

から、**内容を確認したうえでサイン**

すると安心です。ファミリ

ー側とオペア側、双方のサイン欄があり、

原本（3枚綴り×4部）の提出

が求められるのでサインしたら再度、**ファミリーに送り返す**必要があります。

郵送してもらったものを更に郵送し返すため、それなりに日数がかかります。

最終学歴の証明書（法廷翻訳済みのもの）

自分の母校で**卒業証明書**

（日本語or英語、どち

らでもOKのはず）を発行してもらいます。そ

の後、[フランス大使館指定翻訳会社](#)（詳細はクリック！）に「**法廷翻訳**」

を頼むと、だいたい一

週間程でフランス語の法廷翻訳版が完成。（

単なる**翻訳**と**法廷翻訳**は異なる

ので注意！）翻訳料金は事務所によって異なりますが、わたしが頼んだところは4000円程度でした

。

「法廷翻訳」は、原本と翻訳版をホチキスで留められており、留めた箇所に翻訳事務所のハンコが押されたものでした。

健康診断書（フランス語）

Certificat médical / Medical certificate

Je soussigné(e), Docteur / The undersigned Doctor in medicine : _____

Certifie avoir examiné ce jour M. ^(性別) Mme Certifies that he / she has examined this day Mr. / Mrs. / Miss : Tsumiki YAMADA (氏名)

Né(e) le / Date of birth : 15/03/1990 (生年月日)

Demeurant à / Place of residence : Yokohama, Kanagawa (住んでる街)

Et n'avoir pas constaté, à ce jour, de contre-indication à l'exercice des tâches relatives au séjour au pair. / And found the patient at present free of any disease which may interfere with his / her duties as an au pair.

Ce certificat a été établi à la demande de l'intéressé et remis en main propre pour servir et faire valoir ce que de droit. / The present certificate has been issued at the request of the party concerned and delivered by hand for all legal intents and purposes.

À / Place _____, le / Date _____

Signature / Signature : _____



フランスの場合は入国後に健康診断を受けるため、日本での診断は参考程度で、明確な決まりは無いようです。わたしは「AuPairWorld (<http://www.aupair-world.net/>)」というサイトでダウンロードできる健康診断書(A4片面×1枚)を使いました。近所で「英語可」というお医者さん(個人経営)を探して、健康診断書(仏・英の2カ国語で書かれています)を渡したら聴診など簡単な診断をしてサインしてくれました。(簡単な診断でしたが5000円くらいしました...)

自分の氏名や住所などはあらかじめ記入して持って行くとスムーズです。アメリカやほかの国の健康診断はもっと厳密な健康診断が必要なようで「こんな簡単でいいの?」とお医者さんに聞かれましたが、結果的に大丈夫でした。

日本語の健康診断書の場合は翻訳会社でフランス語に翻訳してもらう必要があります。赤字はわたしがあらかじめ記入しておいた部分。

フランス語の志望動機書

フランスの形式でモチベーションレターを書きます。手書きか印刷か決まりは無いようですが、わたしは手書きにしました。参考までに、わたしが書いた形式をご紹介します。

- 1: 左上に氏名と住所
- 2: 次に右寄せで場所と日付（例 / Tokyo, le 20 june 2013）
- 3: 件名（例 / Objet: Lettre de motivation）
- 4: 「Madame,
Monsieur,」と置いたあと、
簡単な自己紹介、オペア
をしようと思った理由、フランス語の勉強歴、
今回の経験を帰国後に日本でどう生かしたいか、など
- 5: フランス語のメの言葉（「良いお返事を待ってます。よろしくお願ひします。」的なもの）
- 6: 自分の署名（サイン）

もちろん、これはあくまで一例で、こうじゃなきゃいけないというわけではありません。

Monsieur/Madame
Ambassade de France au Japon
100-0001, Tokyo, Japon

①

② Bangkok le 27 juin 2014

Objet: Lettre de motivation ③

Madame, Monsieur,

④

J'aime la langue française et j'ai rencontré plusieurs
français à Tokyo. Ils m'ont toujours parlé franchement leur
pays et j'ai appris qu'il y avait grande différence sur
la vie entre la France et le Japon. Elle m'a intéressé
beaucoup et j'ai décidé donc d'aller en France pour la
vie comme eux.

Après avoir la meilleure façon pour avoir la vraie vie
française: la famille avec des petits enfants, en général fait
plein d'activités familiales et avec eux, on pourra connaître
la conversation et la vie quotidienne, la cuisine à la maison,
et la façon de s'amuser en France. J'aime les enfants
et je suis assez autonome, responsable et patiente pour les
enfants. Cette expérience continuera mon français et changera
mon point de vue sur la vie. Après rentrer au Japon, je suis
intéressé la manière de penser, vivre, d'amuser et plein de
mon style français dans ma vie japonaise.

En espérant obtenir une réponse favorable de votre
part, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression
de ma considération distinguée.

⑤


⑥

ほかに、**語学学校の入学許可証**

も必要なので、周

辺に語学学校が複数ある場合はどこ

にするか検討したうえで**ファミリー経由で申し込んでもらう**必要があります。

注意) オペアの場合、語学学校については下記の規定があります。

入学申し込みは現地に居るファミリーが本人代理として行う

授業料は基本的にオペア側が負担する 1週間の授業時間数10時間以上

地域によって10時間以下でもOKと言われる場合もあるのでDIRECCTEに要確認

あとがき

以上、明確な決まりが無いものも多いので、しつこく念を押しておきますが、あくまでわたしの場合の例として参考までに。
また、上記は2013年7月時点の情報です。随時変更の可能性があるので、**必ず最新情報を確認**してください。

オペアについてもっと知りたい方は、以下の記事もご参照ください

「[オペア " AU PAIR " 留学のススメ](#)」

「[オペア " AU PAIR " の基本知識](#)」

「[オペア " AU PAIR " ファミリー探し ~ 渡仏の流れ](#)」

「[オペア " AU PAIR " ファミリーの探し方](#)」



執筆 マリー

オンラインフランス語学校

ENSEMBLE EN FRANÇAIS

アンサンブルアンフランセ

オンラインフランス語学校アンサンブルアンフランセは、プロの講師によるマンツーマンのスカイプレッスンが1回1500円～受講できます。いつでもどこでも手軽に受講できる利便性と生徒一人一人にカスタマイズされた質の高いレッスンが好評です。

